

■ 千葉県防災ポータルサイト

次の情報を提供しています。一部のページについては、日本語・英語・ハングル・中国語・スペイン語・ポルトガル語で表記しています。

・県内の地震・津波・台風等の情報

・避難勧告・指示情報、避難所開設

・被害情報などの緊急・災害情報

・天気予報等の気象情報

・鉄道・道路等の交通運行情報

・電気・水道等のライフラインに関する情報

<http://www.bousai.pref.chiba.lg.jp/portal/>

◇外国人旅行者向けプッシュ型情報発信アプリ「Safety tips」

このアプリケーションは、緊急地震速報と津波警報のほか、災害時に役立つ便利な機能を英語で提供しています。

・提供OS: Android 4.0以降
iOS 7.0以降

・ダウンロード URL

Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

iPhone:

<https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8>

■ 火事

日本の家やアパートは木造で、畳やふすまなど燃えやすいものが多くあります。目ごろから火事をおこさないように十分注意しましょう。

■ Chiba Prefecture disaster prevention portal site

This website provides the following information. Some pages are available in Japanese, English, Korean, Chinese, Spanish, and Portuguese.

・Information about earthquakes, tsunami, typhoons, etc. in Chiba Prefecture.

・Information about evacuation instructions, directions, and shelters.

・Emergency and disaster information, such as information about damages.

・Weather information, including weather reports.

・Information about public transportation, such as trains and roads.

・Information about essential utilities, including electricity and water.

<http://www.bousai.pref.chiba.lg.jp/portal/>

◇“Safety Tips”, a tap-enabled information alert app for international visitors

This application provides alerts about Earthquake Early Warning and Tsunami Warning as well as useful functions at the time of disaster in English.

・Operating systems : Android 4.0 or later
iOS 7.0 or later

・Download links

Android:

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

iPhone:

<https://itunes.apple.com/app/safety-tips/id858357174?mt=8>

■ Fires

Many Japanese homes and apartments are made of wood, and contain many flammable items such as tatami (rush mats) and fusuma (sliding doors). Therefore, it's necessary to take constant care not to start fires.

◇自分の家で火事にあったら

①早く知らせる

「火事だ」と大声を出し、隣近所に助けを求める。声がでなければ、やかんなどを叩き異変を知らせます。

小さな火でも消防署(119番)に通報します。当事者は消火を行い、近くの人に通報を頼みます。

②早く消火する

出火から3分以内が、自分で消火できる限度です。

水や消火器だけで消そうと思わず、座布団で火をたたき、毛布で火をおおうなど、近くにあるものを使います。

③早く逃げる

天井に火が燃え移ったら、消火をあきらめ、すぐに避難します。

避難するときは、燃えている部屋の窓やドアを閉めます。

◇火事を起こさないために気をつけること

- ・ガスコンロをつけっぱなしで離れてはいけません。特に油を使った料理を作っているときは絶対に離れないこと。
- ・寝タバコやタバコの投げ捨てをしてはいけません。
- ・風の強い日にたき火をしないこと。
- ・家のまわりに燃えやすいものを置かない。
- ・マッチやライターは子どもの手の届かないところに置くこと。
- ・ストーブに燃えやすいものを近づけない。
- ・寝る前、出かける前には必ずガスやヒーターを止めます。特に、風呂の消し忘れによる沸かしすぎに気をつけること。
- ・消火器の置き場所と使い方を確認しておくこと。
- ・特に大切な書類は金庫か火を遮断するケースに保管しておきます。パスポートや在留カードなどはコピーしておきます。

■ 地震

日本は世界でも有数の地震の多い国です。大地震による被害を最小限にとどめることができるように、

◇If a fire occurs in your home

① Promptly notify others

Loudly yell "fire," ("kaji da") and ask for help from your neighbors. If you cannot speak, get attention by banging on a kettle or other object.

Report even small fires to the fire department (number 119). You should attempt to put the fire out yourself, and ask someone nearby to notify the fire department.

② Promptly extinguish the fire

You can extinguish a fire by yourself within three minutes of its outbreak.

Don't try to extinguish the fire only with water or a fire extinguisher. Try to use nearby objects, such as beating out the fire with a cushion or smothering it with a blanket.

③ Promptly run away

Don't put out fire and quickly seek refuge if the ceiling catches on fire.

When seeking refuge, make sure to close the windows and doors of the burning room.

◇Fire prevention

- ・Do not move away from gas ranges while they are turned on. Make sure to pay special attention when cooking with oil.
- ・Do not smoke in bed or throw cigarette butts.
- ・Do not light fires on days with strong wind.
- ・Do not leave flammable items sitting around your home.
- ・Keep matches and lighters out of the reach of children.
- ・Do not bring flammable items near heaters.
- ・Turn off the gas and heaters before sleeping or leaving the house. Take special care to avoid forgetting to turn off the bathtub and overheating the water.
- ・Be aware of where fire extinguishers are located and how to use them.
- ・Store important documents in a safe or fireproof case. Make copies of your passport and Residence Card.

■ Earthquakes

Japan is one of the most earthquake-prone country in the world. The following types of daily preparations are

ひごろの^{そな}備えをしておくことが^{ひつよう}必要です。

◇ひごろの^{そな}備え

①わが家の安全点検

- 建物^{たてもの}を点検^{てんけん}し補強^{ほきょう}します。
- 家具^{かぐ}や大型電気製品^{おおがたでんきせいひん}を固定^{こてい}し、家具^{かぐ}の上に物^{もの}をおかないようにします。
- 寝る^ね部屋^{へや}は安全^{あんぜん}なスペースを確保^{かくほ}し、火気器具^{かききぐ}は日ごろから点検整備^{てんけんせいび}します。

②水や食べ物^{みず た もの}を十分^{じゅうぶん}備えること

- 地震^{じしん}の後^{あと}、すぐ困る^{こま}のが水^{みず}と食べ物^{た もの}です。水^{みず}の必要量^{ひつようりょう}は、1日1人3リットル。最低^{さいてい}3日分^{にちひとり}を用意^{さいていみつかぶん}しておきます。保存水^{ぼぞんすい}、ミネラルウォーター^{ようい}などを用意^{ようい}しておきます。
- 初期消火^{しよきしようか}や水洗トイレ^{すいせん}用に浴槽^{よう}に水^{みず}をためておく^よと良いです。
- 食べ物^{たべもの}は、缶詰^{かんづめ}、カンパン、ビスケット^{ちようきぼぞん}など長期保存^{ちようきぼぞん}のきく物^{もの}を常備^{じようび}しておきます。
- 飲み物^{の もの}・食べ物^{た もの}は、保存期限^{ぼぞんきげん}をチェック^いして時々^{ときどき}入れ替^かえます。

③非常持出品^{ひじょうもちだしひん}の用意^{ようい}

- 避難^{ひなん}と情報収集^{じようほうしゆじゆう}の必需品^{ひつじゆひん}である懐中電灯^{かいちゆうでんとう}と携帯ラジオ^{けいたい}を用意^{ようい}しておきます。電池^{でんち}をチェックし、予備^{よび}の電池^{でんち}も用意^{ようい}します。
- 救急医薬品^{きゆうきいやくひん}や衣類^{いるい}なども用意^{ようい}しておく^よと良いです。赤ちゃん^{あか}がいる場合^{ばあい}には、粉ミルク^{こな}やおむつ^{ようい}を用意^{ようい}するなど、家族構成^{かぞくこうせい}に応じて、各家庭^{かくかてい}で必要^{ひつよう}な物^{もの}を用意^{ようい}してください。

④家族^{かぞく}での話し合^{はなしあ}

地震^{じしん}が起きたらどうするか、家族^{かぞく}の役割分担^{やくわりぶんたん}と、連絡方法^{れんらくほうほう}の確認^{かくにん}をしておきます。避難^{ひなん}が必要^{ひつよう}となったときに備え^{そな}、避難場所^{ひなんばしょ}や道順^{みちじゆん}も確認^{かくにん}しておきます。

◇地震^{じしん}の心得^{こころま}10か条^{じよう}

①まずわが身^みの安全^{あんぜん}を

テーブル^{つくえ}や机^{した}の下^{しも}にもぐり身^みを守^{まも}ります。

②すばやく火^ひの始末^{しまつ}

necessary to limit the damages caused by earthquakes.

◇Everyday preparations

①Home safety inspection

- Inspect and reinforce your building.
- Firmly secure furniture and large electrical appliances. Don't set anything on top of the furniture.
- Before sleeping, confirm that everything in the room is safe and secure. Regularly inspect appliances that produce flame.

②Have sufficient water and food on hand

- In the event of an earthquake, water and food are the first things to be concerned about. Humans need to drink three liters of water a day. Have at least three days worth of water ready, such as preserved water or mineral water.
- It's a good idea to fill the bathtub with water for extinguishing small fires, or to use in flush toilets.
- Have foods on hand that stay good for a long time, such as ascanned foods, hardtack, biscuits, etc.
- Periodically check expiration dates and replace beverages andfoods.

③Prepare an emergency survival kit

- Prepare flashlights and portable radios, which are essential itemsfor evacuation and gathering information. Check the batteries andmake sure to have spare batteries.
- It's a good idea to prepare a first aid kit and clothing. Also makesure to prepare whatever items your family may require, such as powdered milk and diapers if you have a baby.

④ Family meetings

Confirm what to do if an earthquake occurs, who will do what, and how to get in contact with each other. Confirm shelters and routes in the event that you need to evacuate your home.

◇10 things to know about earthquakes

①Ensure your own safety first

Protect your body by taking shelter under a table or desk.

②Quickly deal with fires

慌あわてず、騒さわがず冷静れいせいに火ひを消けす習慣しゅうかんをつけましよう。

③ 戸とを開あけて出口でぐちを確保かくほ

特に、中高層住宅ちゅうこうそうじゅうたくでは、避難ひなんのための出口でぐちの確保かくほが重要じゅうようです。

④ 火ひが出でたらまず消火しょうか

火災かさいが発生はっせいしても天井てんじょうに炎ほのおが達たっする前まえなら消すことができます。隣近所となりきんじよで協力きょうりやくして消火しょうかしてください。

⑤ 外そとへ逃にげるときは慌あわてずに

大地震だいじしんでも大揺おおゆれは1分程度いぶんでいどです。落ち着おちいて行動こうどうしてください。家いえから離はなれるときは、電気でんきのブレーカーをおとしてください。

⑥ 狭せまい路地ろじやブロック塀へいには近ちかづかない。

危険けいけんな場所ばしょから急いそいで離はなれてください。

⑦ 山崩やまれ、がけ崩くずれ、津波つなみに注意ちゅうい

山やまぎわや急傾斜地きゅうけいしゆち、海岸かいがん付近ふきんでは、すばやく避難ひなんしてください。

⑧ 避難ひなんは徒歩とほで、荷物にもつは最小限さいしょうげんに

自動車じどうしゃは絶対ぜったい使つかわず、必かならず徒歩とほで避難ひなんする。身軽みがるな行動こうどうがとれるよう、荷物にもつは最小限さいしょうげんにする。広域避難場所こういきひなんばしょについては、普段ふだんから確認かくにんしておいてください。

⑨ 協力きょうりやくし合あって応急救護おうきゅうきうご

多数たすうの被害者ひがいしやが出でると医療関係いりようかんけいでの対応たいおうが限界げんかいになります。みんなで助け合あいひ応急救護おうきゅうきうごをしてください。

⑩ 正ただしい情報じょうほうを聞きく、余震よしんを恐おそれない

テレビ、ラジオ、市町村しやうちんなどから正ただしい情報じょうほうを得えて、適切てきせつに行動こうどうします。

Learn the habit of putting fires out without panicking or becoming flustered.

③ Open the door to ensure an exit

It's especially important to ensure exits for evacuation in areas with many medium and high-rise buildings.

④ Put any fires out first

If a fire breaks out, you can put it out yourself if flames haven't yet reached the roof. Work together with your neighbors to extinguish any fires.

⑤ Don't panic when evacuating a building

Even in the case of major earthquakes, severe shaking lasts for about one minute. Calm down before taking any action. If you must leave your house, make sure to shut off the circuit breaker.

⑥ Avoid narrow alleys and concrete-block walls.

Quickly get away from dangerous locations.

⑦ Watch out for landslides, rockfalls, and tsunami.

Quickly evacuate when in the mountains, areas with steep inclines, or near the beach.

⑧ Evacuate by foot, taking as little as possible with you.

Evacuate by foot, not by automobile. Take as little as possible with you so that you can move easily. Make sure you are constantly aware of the shelters in your extended area.

⑨ Cooperate to provide emergency relief

If there are many injured people, medical personnel may not be able to assist all of them. Please work together to provide emergency relief.

⑩ Listen to accurate information, and don't be afraid of aftershocks

Obtain accurate information from television, radio, or your municipality, so that you can take the proper actions.

■ 津波

千葉県ちばけんは、三方さんぽうを海うみに囲かこまれ海岸線かいがんせんが長いので、地震時じしんじに津波つなみの被害ひがいが心配しんぱいです。

津波つなみが発生はっせいすると、猛烈もうれつなスピードで襲おそってきます。海岸かいがんで地震じしんを感じかんたら、すぐただいに高台たかい（高い場所ばしょ）に移動いどうし、津波襲来つなみしゅうらいから逃げましよう。

◇ 津波に対する心得

■ Tsunami

Because Chiba Prefecture has a long coastline and is enclosed on three sides by the sea, damage from a tsunami in the event of an earthquake is a major concern.

Should a tsunami occur, it will approach at tremendous speed. If you have felt an earthquake on the coast, avoid the tsunami by moving immediately to higher ground.

◇ Things to know about tsunami

- ①強い地震(震度4程度以上)を感じたときまたは弱い地震であっても長い時間ゆっくりと揺れを感じた時は、直ちに海浜から離れ、急いで安全な場所に避難します。
- ②地震を感じなくても、津波警報が発表されたときは、直ちに海浜から離れ、急いで安全な場所に避難します。
- ③正しい情報をラジオ、テレビ、広報車などを通じて入手します。
- ④津波注意報でも、海水浴や磯釣りは危険なので行いません。
- ⑤津波は繰り返し襲ってくるので、警報、注意報解除まで気を緩めないでください。
- ⑥普段から、自分の避難所を確認しておきます。

■ 台風

日本では、熱帯低気圧(熱帯地方の海上)でできる低気圧の中心付近の最大風速が17m/秒以上(台風と呼んでいます)のものが8月末から9月にかけて日本を通過します。台風による雨や風は、その進路によっては想像以上の被害をもたらすことがありますので、気象情報をよく聞き、十分な対策をとることが大切です。

◇台風に対する心構え

- ①家の周囲を一周し、飛ばされそうな物はすべて室内に入れるか、固定します。
- ②停電に備えて、懐中電灯や携帯ラジオを準備しておきます。
- ③避難に備えて、貴重品などの非常持出品の準備をしておきます。
- ④断水などの恐れのため、飲料水を確保しておきます。
- ⑤台風情報を注意深く聞いてください。
- ⑥むやみに外出しないでください。
- ⑦浸水などの恐れがあるところでは、家財道具や食料品などの生活用品を高い場所へ移動します。

- ①When you have felt a strong earthquake (seismic intensity of 4 or greater), or when there has been a weak earthquake but you have felt slow tremors for an extended period of time, leave the coast beach immediately and quickly take shelter in a safe location.
- ②When a tsunami warning has been announced even if you did not feel an earthquake, leave the coast beach immediately and quickly take shelter in a safe location.
- ③Obtain correct information by radio, TV, loudspeaker van, etc.
- ④Because of the danger, do not swim in the ocean or fish from rocks near the shore when a tsunami advisory has been issued.
- ⑤Because tsunami strike repeatedly in a series of waves, do not relax your vigilance until the tsunami warning or advisory has been lifted.
- ⑥Confirm your evacuation center on a regular basis.

■ Typhoons

In Japan, "typhoon" refers to maximum wind speed of over 17 meters/second in the center of a tropical depression (a maritime low-pressure system in the tropics). Most pass through Japan from the end of August to September. Depending on the typhoon's route, rain and wind can cause more damage than one might expect, so it's important to listen to weather information and take sufficient counter-measures.

◇Things to know about typhoons

- ①Look around your home, and bring inside or firmly secure all items that seem likely to fly away.
- ②To prepare for power outages, make sure to have flashlights and handheld radios.
- ③To prepare for evacuation, have an emergency bag on hand for your valuable items.
- ④There is a chance that water outages may occur, so ensure that you have drinking water.
- ⑤Pay careful attention to typhoon-related information.
- ⑥Do not recklessly leave your home.
- ⑦If you are in an area with a chance of floods, move your living necessities such as furniture, household goods, and foodstuffs to a high place.

- ⑧大雨により山崩れ、がけ崩れの恐れがありますので、雨の降り方に注意します。
- ⑨病人や乳幼児、身体の不自由な人を安全な場所に移動させます。
- ⑩市町村が発する避難に関する情報に注意して、できるだけ早めの避難を心がけてください。日ごろから避難場所や避難経路を確認しておいてください。

■ 安否確認

家族の無事が確認できれば、交通機関の情報や自宅までの経路の被害状況等を確認し、落ち着いて時差帰宅することができます。

災害発生直後は、固定電話や携帯電話はかかりにくくなる場合があります。安否確認の手段として、災害用伝言ダイヤル 171、携帯電話 災害用伝言版、web171 などが利用できます。

・災害用伝言ダイヤル<171>

<http://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/>

・Web171

<http://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/index.html>

・携帯電話災害用伝言版

<NTT ドコモ>

<https://www.nttdocomo.co.jp/info/disaster/index.html> (日本語)

<https://www.nttdocomo.co.jp/english/info/disaster/index.html> (英語)

<au>

<http://www.au.kddi.com/mobile/anti-disaster/saigai-dengon> (日本語)

<http://www.au.kddi.com/english/mobile/anti-disaster/saigai-dengon> (英語)

<ソフトバンク>

<http://www.softbank.jp/mobile/service/dengon/> (日本語)

<ワイモバイル>

<http://www.ymobile.jp/service/dengon> (日本語)

- ⑧Heavy rains may cause landslides or rockslides, so pay attention to rainfall.
- ⑨Move sick persons, infants, or disabled persons to a safe location.
- ⑩Pay attention to evacuation information released by your municipality, and be ready to evacuate as quickly as possible. Habitually confirm shelters and evacuation routes.

■ Verification of Safety

If you have been able to verify your family's safety, you can confirm transportation information and the status of damage along the route to your home and calmly return home at staggered hours.

In some cases it might be difficult to make calls from a landline phone or mobile phone immediately after a disaster. As a means of safety verification, you can use alternatives such as Disaster Emergency Message Dial 171, the mobile phone version of Disaster Emergency Message Dial, and web171.

・Disaster Emergency Message Dial <171>

http://www.ntt-east.co.jp/saigai_e/voice171/

・Web171

<http://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/index.html>

・Mobile phone version of Disaster Emergency Message Dial

<NTT DoCoMo>

<https://www.nttdocomo.co.jp/info/disaster/index.html> (Japanese)

<https://www.nttdocomo.co.jp/english/info/disaster/index.html> (English)

<au>

<http://www.au.kddi.com/mobile/anti-disaster/saigai-dengon> (Japanese)

<http://www.au.kddi.com/english/mobile/anti-disaster/saigai-dengon> (English)

<Softbank>

<http://www.softbank.jp/mobile/service/dengon/> (Japanese)

<Y!mobile>

<http://www.ymobile.jp/service/dengon> (Japanese)